

ACTA DE LA REUNIÓN TRIMESTRAL DEL SGCT DEL GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN.

Los miembros de la Comisión del SGCT de Traducción e Interpretación abajo relacionados, se reúnen el día 30 de octubre de 2013 a las 10.45 horas, en el Vicedecanato de Calidad, Infraestructuras y Proyección de la Facultad de Filosofía y Letras con el orden del día que a continuación se indica:

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.
 2. Informe del Presidente del SGCT.
 3. Informe de la Coordinadora del Grado.
 4. Análisis de los resultados de los Planes de Mejora de 2012.
 5. Análisis de los procedimientos P4 y P8 del Manual de Calidad (datos curso 2012/2013 para el informe de 2013).
 6. Ruegos y preguntas.
1. El Presidente del SGCT inicia la sesión dando la bienvenida a la profesora Amalia Marín Martí y le agradece el que haya aceptado formar parte de la Comisión. Se procede a dar lectura al acta de la sesión anterior. No habiendo ninguna modificación, se aprueba por asentimiento.
 2. El Presidente del SGCT informa de que aún no se han recibido los informes de Calidad de los Grados. Aprovecha para expresar su descontento porque la eliminación del Vicerrectorado de Calidad se ha traducido en una falta de apoyo y dificultades para acceder a los datos necesarios para la elaboración de los autoinformes. Todo esto demuestra una gran desconexión entre los centros y el Rectorado. El Presidente informa de que de todos modos se preparará toda la documentación.

El Presidente informa de que el laboratorio de idiomas está ya terminado salvo algo de mobiliario que aún falta por instalar pero el alumnado y el profesorado pueden ya trabajar en él. Del mismo modo, el Presidente ruega a la Secretaria que como Coordinadora del Grado, pida a los profesores que imparten su docencia en el laboratorio, que informen de todos los asuntos relacionados con el laboratorio al Vicedecano ya que él se enteró de algunos problemas que habían surgido por medio de los alumnos y no del profesorado.

Informa a Juan Pedro Monferrer como director del Departamento de Traducción e Interpretación, de que ya se pueden comprar las licencias de TRADOS.

Del mismo modo, se informa de que para las clases de Interpretación hay 51 alumnos y tan solo 41 puestos lo que quiere decir que o bien se marchan o intentan acoplarse. El Presidente sugiere la posibilidad de que algún profesor o profesora pudiera hacerse cargo de un grupo a lo que Juan P. Monferrer, como director del Departamento, responde que el profesorado está por encima de los créditos que le corresponde y que no tienen disponibilidad horaria. El representante de los alumnos, Sergio Rodríguez Tapia, manifiesta que el mayor problema viene dado por el número de cabinas de

interpretación en el salón de actos. Se sugiere la posibilidad de arbitrar alguna solución para que los alumnos puedan recibir media hora de clase en lugar de 10 minutos. Se concluye que todo esto perjudica la imagen del Grado y de la Facultad.

El Presidente informa de que ha recibido un escrito del profesor José Manuel Muñoz en el que informa de que en la asignatura Traducción General de B inglés hay matriculados 90 alumnos por lo que sería aconsejable dividir el grupo ya que es complicado impartir una docencia de calidad para un grupo tan numeroso y porque se necesitaría un aula más grande para un grupo tan numeroso. La división del grupo no es posible debido al índice de experimentalidad 2 del Grado de Traducción que no permite la división de un grupo inferior a 97 alumnos. Se establece un pequeño debate sobre posibles soluciones al problema del aula y se concluye que o bien se busca un aula en otro centro, lo que no parece muy factible debido a que la Secretaria del Centro ya ha llevado a cabo las gestiones oportunas de manera infructuosa. La profesora Mercedes Vella se ofrece para entrar en contacto con la Politécnica y entablar un diálogo al respecto. El Presidente sugiere que el Aula Magna está libre a la hora a la que se imparte la asignatura lo cual podría ser una solución a pesar de la incomodidad de la citada aula.

La profesora Vella expone que según su opinión, el número de alumnos en la lengua B inglés excesivo lo que impide la impartición de una docencia de calidad. Considera que la Comisión debiera elevar un escrito manifestando su disconformidad así como también sería aconsejable que lo hiciera el Departamento. El Presidente manifiesta la imposibilidad de que desde la Comisión de Calidad se apoye ningún escrito de este tipo si no va refrendado por datos y resultados concretos. Esta iniciativa debe partir, en primer lugar, del Departamento.

3. La Coordinadora de Grado informa de que desde principios del curso actual, ya ha recibido algunas quejas de los alumnos relacionados con el desarrollo del curso académico de los que ha sido informada por éstos a través del correo electrónico. Asimismo la Coordinadora informa de que aún no se han reunido las Redes de Coordinación del presente curso académico y que desconoce aún quiénes son los alumnos representantes de cada curso ya que no ha sido aún informada por éstos.
4. En lo referente al análisis del procedimiento P4 del Manual de Calidad para el informe de 2013, el Presidente informa de que a final del curso pasado, se llevó cabo una reunión con los profesores de las asignaturas de lengua B y C para la revisión de algunos aspectos de las guías docentes con el fin de introducir los cambios que sean pertinentes para evitar solapamientos de contenidos y llevar a cabo una coordinación en la elaboración de las mismas. El Vicedecano informa de que para el próximo curso, se reunirán él y la Coordinadora para revisar con detenimiento todas las guías docentes. La profesora Vella vuelve a sugerir la necesidad de reformar e-guiado debido al escaso tiempo del que dispone el profesorado para acceder a las guías y

elaborarlas en comparación con el tiempo del que disponen los administrativos de los departamentos.

Se analiza igualmente el procedimiento P8 del Manual sobre competencias y sobre las encuestas realizadas por los alumnos.

El Presidente informa sobre el proyecto PCIETO que ha sido aprobado para la Facultad. Se presentaron 4 subproyectos que empezarán a funcionar a partir de diciembre/enero.

6.- Ruegos y preguntas:

El representante de alumnos, interviene para plantear algunos de los problemas que han surgido en lo que va de curso. Asimismo, Sergio Rodríguez transmite el malestar de los alumnos por la escasa información recibida relativa a los Trabajos Fin de Grado y a las Prácticas en Empresa.

No habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión siendo las 12.24h horas,

EL PRESIDENTE

LA SECRETARIA

Alfonso Zamorano Aguilar

Manuela Álvarez Jurado

Relación de miembros asistentes:

Prof. Alfonso Zamorano Aguilar
Prof^a. Mercedes Vella Ramírez
Prof^a. Manuela Álvarez Jurado
Prof. Juan Pedro Monferrer Sala
Prof. Amalia Marín Martí
M^a Dolores Fuentes Sánchez
D. Sergio Rodríguez Tapia